

32

MANZANU

=====

Béssit su sole. Plaghidu su mare,
mandat lampes de fogu: già xxadx rosadu
est totu s'orizzonte, gai chi paret
a frangias d'oro et de prata ricamadu.

Inoghe, una funtana pispisare
s'intendet et in xxx su buscu profumadu
de cercos, sos puzomes piulare,
saludende issos puru su creadu.

Totu est incantu, totu est resplendore:
in chelu, in pithu 'e monte, intr' 'e sas tancas,
ammantadas de flores, flores, flores.

Séttidu in d'una preda, cum d'un'anca
supra s'atera, frùschiat su pastore,
a una chedda de chentu baccas biancas.

(Salàsi)

NINNA-NANNA

Ninna nanna, ojos de mare,
bucca 'e rosa, pilos de oro;
t'happo in intro de su coro,
non ti potho ismentigare.

Ninna nanna, ojos de mare.

In su tou barsolu 'e arghentu,
totu in seda tapessadu,
ti ch'hat mamma collocadu
cum amore et cum assentu.

Ninna et dormi, fisu meu,
ch' su sonnu est chi ti sanat;
mih chi in foras tramuntana
est suilende... titti... Oddeu!

Ninna et dormi, fisu meu.

In su bascu cum sa lana,
sas deidades sunt filende
sa tua sorte et preparende-
ti una vida forte et sana.

Canta canta risignolu,
non t'istanches de cantare,
ca est dormende in su barsolu,
fisu meu ojos de mare.

Mentras dormis, biancu lixu,
sos bestires de isposare,
t'happa a manu ricamare...
Ninna nanna, amadu fisu.

Un'anzone, seberada
dae sa chedda, t'happa a dare,
bella bianca sonzada...
Ninna nanna ojos de mare.

Una erveghe, una vitella,
una bacca allatantina,
una dome manna et bella
et pro isposa una regina,

biunda hermosa, ricca 'e inare,
un'arzola cum laores,
una tanca plena 'e flores...
Ninna nanna, ojos de mare.

Zente a palad de sa janna,
pronta est pro ti che furare...
Dormi fisu et faghe nanna,
ninna nanna, ojos de mare.

(SALASI)

COMO ET TANDO

=====

A mia madre

Como chi mancas, sa domo nos paret
unu desertu siccu totu arena;
nave sene governu in mesu mare,
in sa puppa istampada et in sa carena.

Prima che fisti tue chi una sirena,
parias virtuosa, digna de ammirare;
de sa domo sa Fada, plus serena
sa vida, o mamma, nos faghias passare.

Como tue nos mancas: su piantu
segnat in domo nostra; su dolore
est troppu pro te, oggettu amadu tantu.

Prima fit totu risu et totu amore;
sa vida nos pariat un incantu,
dulche comente unu beranu in fiore.

(Salàsi)